

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 50

**אַהֲרֹן אָשֵׁר דָּבַר יְהוָה אֶל-בְּבִל אֶל-אֶרְץ כְּשָׂדִים
בַּיָּד יְרֻמֵּיהוּ הַפְּבִיאָה:**

- 1. hadabar 'asher diber Yahúwah 'el-Babel 'el-'erets Kas'dim b'yad Yir'm'Yahu hanabi'.**

Jer50:1 The Word which אלה spoke against Babel, against the land of the Kasdim, by the hand of YirmeYahu the prophet:

〈27:1〉 Λόγος κυρίου, ὃν ἐλάλησεν ἐπὶ Βαβυλῶνα.

1 Logos kyriou, hon elalēsen epi Babylōna.

The Word of YHWH which he spoke against Babylon.

ב הגדירו בוגים והשMRIעו ושאוגנים השMRIעו אל-תכחDOI אמרו:
ולבדה בכל חנוכה בלילה הראשון חנוכה ונהוגה היה ליטל גלו

- 2. hagidu bagoyim w'hash'mi`u us'u-nes hash'mi`u 'al-t'kachedu 'im'ru nil'k'dah
Babel hobish Bel chath M'rodab hobishu `atsabeyvah chatu gilulevah.**

Jer50:2 Declare among the nations and cause them to hear, and lift up a banner.

Cause them to hear, do not conceal it but say, Babel has been captured.

Bel has been put to shame. Marodak has been shattered;

Her images have been put to shame, her idols have been shattered.

«**2** Ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἀκουστὰ ποιήσατε καὶ μὴ κρύψητε, εἴπατε
Ἐάλωκεν Βαβυλών, κατησχύνθη Βῆλος ἡ ἀπότοτος, ἡ τρυφερὰ παρεδόθη Μαρωδαχ.

- ## 2 Anaggeilate en tois ethnesin kai akousta poiēsate

Announce among the nations, and audible make it!

kai mē kruyēte, eipate Healōken Babylōn,

And you should not hide it. Say! Babylon is captured.

katēschynthē Bēlos hē aptoētos, hē tryphera paredothē Marōdach.

Bel was confounded; the fearless, the luxurious Merodach was delivered up.

- 3. ki `alah `aleyah goy mitsaphon hu'-yashith 'eth-'ar'tsah l'shamah w'lo'-yih'yeh yosheb bah me'adam w`ad-b'hemah nadu halaku.**

Jer50:3 For a nation has come up against her out of the north; it shall make her land an object of horror, and there shall be no inhabitant in it.

Both man and beast have wandered off, they have gone away!

«3» ὅτι ἀνέβη ἐπ' αὐτὴν ἔθνος ἀπὸ βορρᾶ· οὗτος θήσει τὴν γῆν αὐτῆς εἰς ἀφανισμόν,
καὶ οὐκ ἔσται ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ ἀπὸ ἀνθρώπου καὶ ἔως κτήνους.

3 hoti anebē ep' autēn ethnōs apo borra;

For ascended upon her a nation from the north.

houtos thēsei tēn gēn autēs eis aphanismon,

This one put her land for extinction,

kai ouk estai ho katoikōn en autē apo anthrōpou kai heōs ktēnous.

and there shall not be one dwelling in her from man and to beast.

בְּיָמִים הַהְמָה וּבָעֵת הַהִיא נָאֹמֶן יְהוָה יְבָאֵג
בְּגִירִיד יִשְׂרָאֵל הַמָּה וּבְגִירִיד יְהוָה יְחִדּוּ דָּלוֹד
וּבָכוּ יַלְכּוּ וּאֲתִידִיְהוָה אֶלְהִירָּחָם יְבָקְשׁוּ:

4. bayamim hahemah uba`eth hahi' n'um-Yahúwah yabo'u b'ney-Yis'ra'El hemah
ub'ney-Yahudah yach'daw halok ubako yeleku
w'eth-Yahúwah 'Eloheyhem y'baqeshu.

Jer50:4 In those days and at that time, declares צְדָקָה, the sons of Yisra'El shall come,
they and the sons of Yahudah together; going and weeping, they go,
and they shall seek צְדָקָה their El.

«4» ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἥξουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ,
αὐτοὶ καὶ οἱ υἱοὶ Ιουδα ἐπὶ τὸ αὐτό.

βαδίζοντες καὶ κλαίοντες πορεύονται τὸν κύριον θεὸν αὐτῶν ζητοῦντες.

4 en tais hēmerais ekeinais kai en tō kairō ekeinō hēxousin hoi huioi Israēl,
In those days, and in that time, shall come the sons of Israel;
autoi kai hoi huioi Iouda epi to auto;
they and the sons of Judah together.

badizontes kai klaiontes poreusontai ton kyrion theon autōn zētountes.
Proceeding and weeping they shall go YHWH their El seeking.

בְּצִיּוֹן יִשְׁאָלֵי הַדָּקָה חַפֵּחַ פְּנִירָהָם בָּאֵג
וּגְלֹוּ אֶל-יְהוָה בְּרִית עֹלָם לֹא תַשְׁכַּח: ס

5. Tsion yish'alu derek henah ph'neyhem bo'u
w'nil'wu 'el-Yahúwah b'rith `olam lo' thishakeach.

Jer50:5 They shall ask the way to Tsion, there with their faces, saying; Come
and let us join ourselves to צְדָקָה in an everlasting covenant that shall not be forgotten.

«5» ἔως Σιων ἐρωτήσουσιν τὴν ὁδόν, ὅδε γὰρ τὸ πρόσωπον αὐτῶν δώσουσιν·
καὶ ἥξουσιν καὶ καταφεύξονται πρὸς κύριον τὸν θεόν,

διαθήκη γάρ αἰώνιος οὐκ ἐπιλησθήσεται.

5 *heōs Siōn erōtēsousin tēn hodon, hōde gar to prosōpon autōn dōsousin;*
unto Zion They shall ask the way; for here their face they shall set,
kai hēxousin kai katapheuxontai pros kyrion ton theon,
and they shall come and shall take refuge with YHWH the El;
diathēkē gar aiōnios ouk epilēsthēsetai.
covenant for the everlasting shall not be forgotten.

וְצַאן אָבֹדָה הִיא עַמִּי רְעֵיהֶם הַתְּעוּם הֲרִים שׁוּבָבִים
מַהָר אֶל-גְּבֻעָה הַלְּכֵי שְׁכָחֵי רְבָצָם:

6. *tso'n 'ob'doth hayah `ami ro`eyhem hith'um*
harim shobebim mehar 'el-gib'ah halaku shak'chu rib'tsam.

Jer50:6 My people have become lost sheep; their shepherds have led them astray.
They have made them turn aside on the mountains;
they have gone from mountain to hill and have forgotten their resting place.

<6> πρόβατα ἀπολωλότα ἐγενήθη ὁ λαός μου, οἱ ποιμένες αὐτῶν ἔξωσαν αὐτούς,
ἐπὶ τὰ ὅρη ἀπεπλάνησαν αὐτούς, ἐξ ὅρους ἐπὶ βουνὸν ὥχοντο,
ἐπελάθοντο κοίτης αὐτῶν.

6 probata apololota egenēthē ho laos mou, hoi poimenes autōn exōsan autous,
sheep perishing became My people; their shepherds pushed them out;
epi ta orē apeplanēsan autous,
upon the mountains they led them astray;
ex orous epi bounon ḥchonto, epelathonto koitēs autōn.
from mountain unto hill they set out, they forgot their fold.

אֶל-מָוֹצְאֵיכֶם אֶקְלּוּם וְצָרֵיכֶם אָמְרוּ לֹא נָשָׁם תָּחַת
אֲשֶׁר חָטָאוּ לִיהְוָה נָוֶה-צְדָקָה וּמְקוֹה אֲבוֹתֵיכֶם יְהוָה: ס

7. *kal-mots'eyhem 'akalum w'tsareyhem 'am'rū lo' ne'sham*
tachath 'asher chat'u laYahúwah n'weh-tsedeq umiq'weh 'abotheyhem Yahúwah.

Jer50:7 All who came upon them have devoured them; and their adversaries have said,
We are not guilty, whereas they have sinned against צְדָקָה
who is the habitation of righteousness, even צְדָקָה, the hope of their fathers.

<7> πάντες οἱ εὑρίσκοντες αὐτοὺς κατανάλισκον αὐτούς,
οἱ ἔχθροὶ αὐτῶν εἶπαν Μὴ ἀνῶμεν αὐτούς· ἀνθ' ὧν ἥμαρτον τῷ κυρίῳ
νομῆ δικαιοσύνης τῷ συναγαγόντι τοὺς πατέρας αὐτῶν.

7 pantes hoi heuriskontes autous katanaliskon autous, hoi echthroi autōn eipan
All the ones finding them consumed them. Their enemies said,
Mē anōmen autous; anth' hōn hēmarton tō kyriō
We should not spare them, because they sinned against YHWH,

nomē dikaiosynēs tō synagagonti tous pateras autōn.

the pasture of righteousness to the one gathering their fathers.

בְּאַתָּה כִּי־עַזְזֵבָנָךְ עַל־כָּל־עַמְּךָ ۶۹۹ יְמִינְךָ ۶۹۹ כִּי־עַזְזֵבָנָךְ עַל־כָּל־עַמְּךָ

חֲנָדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמִאָרֶץ כְּשָׂדִים רַצְאָו
וְהִיוּ כֻּתּוֹדִים לְפָנֵר־צָאן:

8. nudu mitok Babel ume'erets Kas'dim yats'u wi'h'yu k'atudim liph'ney-tso'n.

Jer50:8 Flee from the midst of Babel and go forth from the land of the Kasdim; be like male goats before the flock.

«8» ἀπαλλοτριώθητε ἐκ μέσου Βαβυλῶνος καὶ ἀπὸ γῆς Χαλδαίων καὶ ἔξέλθατε καὶ γένεσθε ὥσπερ δράκοντες κατὰ πρόσωπον προβάτων.

8 apallotriōthēte ek mesou Babylōnos

Be separated from out of the midst of Babylon,

kai apo gēs Chaldaīon

and from the land of the Chaldeans!

kai exelthate kai genesthe hōsper drakontes kata prosōpon probatōn.

And go forth and become as dragons in front of sheep!

עַל־כִּי־עַזְזֵבָנָךְ ۶۹۹-۷۰۰ קָרְבָּן-בָּבֶל ۶۹۹-۷۰۰ עַל־כִּי־עַזְזֵבָנָךְ
עַל־כִּי־עַזְזֵבָנָךְ ۶۹۹-۷۰۰ עַל־כִּי־עַזְזֵבָנָךְ ۶۹۹-۷۰۰ עַל־כִּי־עַזְזֵבָנָךְ
טַבִּיר הַגָּה אָנָּכִי מַעַיר וּמַעַלָּה עַל־בָּבֶל קְהַלְ-גּוּיִם
גְּדָלִים מִאָרֶץ צְפּוֹן וּעֲרָכוֹ לְהָמְשָׁמָתְכָד חָצִיר
כָּגָבָר מִשְׁכִּיל לֹא יִשְׁׁוּב רַיְקָם:

9. ki hinneh 'anoki me`ir uma`aleh `al-Babel q'hal-goyim g'dolim me'erets tsaphon w`ar'ku lah misham tilaked chitsayu k'gibor mash'kil lo' yashub reyqam.

Jer50:9 For behold, I am arousing to bring up against Babel a company of great nations from the land of the north, and they shall draw up their battle lines against her; from there she shall be taken captive. Their arrows shall be like an expert warrior who does not return empty-handed.

«9» ὅτι ἵδού ἐγὼ ἐγείρω ἐπὶ Βαβυλῶνα συναγωγὰς ἐθνῶν ἐκ γῆς βορρᾶ,
καὶ παρατάξονται αὐτῇ· ἐκεῖθεν ἀλώσεται,
ώς βολὶς μαχητοῦ συνετοῦ οὐκ ἐπιστρέψει κενή.

9 hoti idou egō egeirō epi Babylōna synagōgas ethnōn

For behold, I raise up against Babylon gatherings nations

ek gēs borra, kai parataxontai autē;

from out of the land of the north, and they shall deploy against her.

ekeithen halōsetai, hōs bolis machētou synetou

From there she shall be captured as the arrow warrior of an expert

ouk epistrepsei kenē.

shall not return empty.

יְהִתָּה כְּשָׂדִים לְשָׁלֵל כָּל-שָׁלֵל יִשְׁבַּעַנְיָה נָאָס-יְהוָה: 10

10. w'hay'thah Kas'dim l'shalal kal-shol'leyah yis'ba'u n'um-Yahúwah.

Jer50:10 Kasdim shall become plunder;
All who plunder her shall be satisfied, declares יְהֹוָה.

<10> καὶ ἔσται ἡ Χαλδαία εἰς προνομήν,
πάντες οἱ προνομεύοντες αὐτὴν ἐμπλησθήσονται.

10 kai estai hē Chaldaia eis pronomēn,
And shall be the Chaldeans for plunder;
pantes hoī pronomeuontes autēn emplēsthēsontai.
all the ones despoiling her shall be filled up.

וְאֶתְכָּלְלִי כִּי תְּעַלְזִי שְׂסִי נְחַלְתִּי כִּי תְּפַבֵּשִׁי כְּעַגְלָה דְּשָׁה
11 עַל-עֲמִימָה כְּעַמְלָא-עַל-עֲמִימָה כְּעַמְלָא-עַל-עֲמִימָה כְּעַמְלָא-עַל-עֲמִימָה:

וְתְּצַהַלְלִי כִּי תְּפַבֵּשִׁי כְּעַגְלָה דְּשָׁה
11 ki this'm'chi ki tha`al'zi shosey nachalathi ki thaphushi k`eg'lah dashah

w'thits'hali ka'abirim.

Jer50:11 Because you are glad, because you exult, O destroyers of My heritage,
because you are fat like a heifer in grass and neigh like stallions,

<11> ὅτι τρόφαιονεσθε καὶ κατεκαυχάσθε διαρπάζοντες τὴν κληρονομίαν μου,
διότι ἐσκιρτᾶτε ὡς βοῦς διὰ ἐν βοτάνῃ καὶ ἐκερατίζετε ὡς ταῦροι.

11 hoti ēuphrainesthe kai katekauchasthe diarpazontes tēn klēronomian mou,
For you were glad, and gloried over plundering of my inheritance.
dioti eskirtate hōs boidia en botanē kai ekeratizete hōs tauroi.
For you leaped as young bullocks in a pasture, and gored as bulls.

וְבָשָׂה אַפְכָם מִאֶד חָפְרָה יוֹלְדָתֶךָם הַנֶּה אֲחָרִית גּוֹיִם
12 עַל-עֲמִימָה כְּעַמְלָא-עַל-עֲמִימָה כְּעַמְלָא-עַל-עֲמִימָה כְּעַמְלָא-עַל-עֲמִימָה:

וְבָשָׂה צִיה וְעַרְבָּה:
12. boshah 'im'kem m'od chaph'rah yolad't'kem hinneh 'acharith goyim mid'bar tsiah
wa`arabah.

Jer50:12 Your mother shall be greatly ashamed,
she who gave you birth shall be humiliated.
Behold, the least of the nations shall be a wilderness, a dry land and a desert.

<12> ἡσχύνθη ἡ μήτηρ ὑμῶν σφόδρα,
ἐνετράπη ἡ τεκοῦσα ὑμᾶς μήτηρ ἐπ' ἀγαθὰ ἐσχάτη ἐθνῶν ἔρημος.

12 ἥσχυνθε hē mētēr hymōn sphodra,
shamed Your mother is exceedingly;
enetrapt hē tekousa hymas mētēr ep' agatha
your mother that bore you for prosperity is confounded:

eschatē ethnōn erēmos.

she is the last of the nations shall be desolate.

**יג מקטר ידיה לא תשב והיתה שמה בלה כל עבר
על-בבל ישם וישראל על-כל-מכוֹתָיה:**

**13. miqetseph Yahúwah lo' thesheb w'hay'thah sh'mamah kulah kol `ober
`al-Babel yishom w'yish'roq `al-kal-makotheyah.**

Jer50:13 Because of the indignation of יְהוָה she shall not be inhabited, but she shall be completely desolate; everyone who passes by Babel shall be horrified and shall hiss because of all her wounds.

〈13〉 ἀπὸ ὄργῆς κυρίου οὐ κατοικηθήσεται καὶ ἔσται εἰς ἀφανισμὸν πᾶσα,
καὶ πᾶς ὁ διοδεύων διὰ Βαβυλῶνος σκυθρωπάσει
καὶ συνοιοῦσιν ἐπὶ πᾶσαν τὴν πληνὴν αὐτῆς.

13 apo orgēs kyriou ou katoikēthēsetai kai estai eis aphanismon pasa,
From the anger of YHWH it shall not be dwelt in, and shall be for extinction all.
kai pas ho diodeuōn dia Babylōnos skythrōpasei
And all traveling through Babylon shall look downcast,
kai syriousin epi pasan tēn plēgēn autēs.
and shall whistle at all her calamity.

יד ערכו על-בבל סביר קל-דרכי קשחת ידו אליה אל-פחמלו אל-חיז כי ליהוה חטאה:

14. `ir'ku `al-Babel sabib kal-dor'key qesheth y'du 'eleyah 'al-tach'm'l'u 'el-chets ki laYahúwqh chata'ah.

Jer50:14 Draw up your battle lines against Babel all around, All you who bend the bow; shoot at her, do not be sparing with your arrows, for she has sinned against ~~3434~~.

•**14** παρατάξασθε ἐπὶ Βαβυλῶνα κύκλῳ, πάντες τείνοντες τόξον· τοξεύσατε ἐπ' αὐτῷ, μὴ φείσασθε ἐπὶ τοῦ τοξεύσασθαι ὑπὸν.

14 parataxasthe epi Babylōna kyklō, pantes teinontes toxon;
Deploy against Babylon round about, all stretching the bow!
toxeusate ep' autēn, mē pheisesthe epi tois toxumasin hymōn.
Shoot against her! Spare not against her your bows!

የኢትዮጵያውያን በፌዴራል የሚገኘውን ተደርጓቸው የሚሆነውን ንዑስተኛው
የተ ስለተከናወል ቁጥር የሚገኘውን ደንብ ተሸጋግሽ የሚገኘውን ንዑስተኛው
፡፩፭-፩፭፭፭ የሚገኘውን ደንብ ተሸጋግሽ የሚገኘውን ንዑስተኛው

טו חֶרְיעָה עַלְיָה סִבְיוֹ נְתַנָּה יְדָה נִפְלָו אֲשֻׁרִיָּתָה
גַּהֲרֵסִי חֹמֹתָתָה כִּי נְקַמָּת יְהוָה הִיא הַפְּקָמָה בָּה

כִּי-שָׁר עַשְׂתָּה עַשְׂוֵלֶל:

15. hari`u `aleyah sabib nath'nah yadah naph'lu 'ash'wiophayah neher'su chomothayah ki niq'math Yahúwah hi' hinaq'mu bah ka'asher `as'thah `asu-lah.

Jer50:15 Shout against her all around. She has given her hand, her pillars have fallen, her walls have been torn down. For it is the vengeance of יהוּעָד: take vengeance on her; as she has done, do to her.

<15> κατακροτήσατε ἐπ’ αὐτήν· παρελύθησαν αἱ χεῖρες αὐτῆς, ἔπεισαν αἱ ἐπάλξεις αὐτῆς, καὶ κατεσκάφη τὸ τεῖχος αὐτῆς· ὅτι ἐκδίκησις παρὰ θεοῦ ἐστιν, ἐκδικεῖτε ἐπ’ αὐτήν· καθὼς ἐποίησεν, ποιήσατε αὐτῇ.

15 katakrotēsate ep' autēn; parelythēsan hai cheires autēs, epesan hai epalxeis autēs, And secure her! were disabled Her hands; fell the parapets; kai kateskaphē to teichos autēs; hoti ekdikēsis para theou estin, was razed her wall. For vengeance by Elohim it is. ekdiikeite ep' autēn; kathōs epoīesen, poiēsate autē. Take vengeance against her. As she did, you do to her!

בְּצִדְקָתְךָ יְהוָה צְדִיקָתְךָ בְּצִדְקָתְךָ תְּזִקֵּנָה אֲרֵשׁ אֶל-עַמּוֹ יְפָנוּ וְאַרְשֵׁלְאָרְצָו יָנֻסָּו: ס
טְזִקְרָתְךָ זָרְעַ מִבָּבֵל וְתִפְשֵׁשׁ מְגַל בְּעֵת קָצֵיר מִפְנֵי חֶרֶב

**16. kir'thu zore`a miBabel w'thophes magal b`eth qatsir
mip'ney chereb hayonah 'ish 'el-`amo yiph'nu w'ish l'ar'tso yanusu.**

Jer50:16 Cut off the sower from Babylon and the one who yields the sickle at the time of harvest; from before the sword of the oppressor they shall each turn back to his own people and they shall each flee to his own land.

<16> ἐξολεθρεύσατε σπέρμα ἐκ Βαβυλῶνος, κατέχοντα δρέπανον ἐν καιρῷ θερισμοῦ· ἀπὸ προσώπου μαχαίρας Ἑλληνικῆς ἕκαστος εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀποστρέψουσιν καὶ ἕκαστος εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ φεύξεται.

16 exolethreuseate sperma ek Babylōnos, katechonta drepanon

עֲמָלֵךְ יְהוָה יְמִינְךָ מִזְמָרְתָּךְ כִּי-זָהָב
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲרִיוֹת הַדִּיחָיו הַרְאָשָׁוֹן אַכְלָוּ מֶלֶךְ אַשְׁוֹר
וְזֹה הַאֲחֶרֶן עַצְמוֹ בְּבוֹכְדָרָאצָר מֶלֶךְ בָּבֶל: ס

**17. seh ph'zurah Yis'ra'El 'arayoth hidichu hari'shon 'akalo melek 'Ashshur
w'zeh ha'acharon `its'mo N'bukad're'tssar melek Babel.**

Jer50:17 Yisra'El is a scattered flock, the lions have driven them away. The first one who devoured him was the king of Ashshur,

and this last one who has broken his bones is Nebukadretssar king of Babel.

·**17** Πρόβατον πλανώμενον Ἰσραὴλ, λέοντες ἔξωσαν αὐτὸν· ὁ πρῶτος ἔφαγεν αὐτὸν βασιλεὺς Ασσούρ καὶ οὗτος ὑστερον τὰ ὄστα αὐτοῦ βασιλεὺς Βαβυλῶνος.

17 Probaton planōmenon Israēl, leontes exōsan auton;
sheep is a wandering Israel; lions pushed him out.

ho prōtos ephagen auton basileus Assour

The first devoured him king of Assyria,

kai houtos hysteron ta osta autou basileus Babylōnos.

and this one afterwards devoured his bones – the king of Babylon.

יְהֹוָה לֵאמֹר כִּי-כַאֲשֶׁר שָׂמַחַת אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל-אֶרְצָוֹ כַּאֲשֶׁר פְּקָדָתִי אֶל-מֶלֶךְ אֶשְׁוֹר:

18. laken koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni phoqed 'el-melek Babel w'el-'ar'tso ka'asher paqad'ti 'el-melek 'Ashshur.

Jer50:18 Therefore thus says יהיְהֵי of hosts, the El of Yisra'el:

Behold, I am punishing against the king of Babel and against his land, just as I punished against the king of Assyria.

«18» διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐκδικῶ ἐπὶ τὸν βασιλέα Βαβυλώνος καὶ ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ, καθὼς ἔξεδίκησα ἐπὶ τὸν βασιλέα Ασσουρ.

18 dia touto tade legei kyrios

On account of this, thus says YHWH,

Idou egō ekdikō epi ton basilea Babylōnos

Behold, I take vengeance against the king of Babylon

kai epi tēn gēn autou, kathōs exedikēsa epi ton basilea Assour.

And against his land, as I took vengeance against the king of Assyria.

וְבָהֶר אֲפָרִים וְהַגְלֵעַד תְּשִׁבַּע נֶפֶשׁוֹ:
יְתִוְשְׁבֶּה בְּתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-גּוֹנוֹהוּ וּרְעָה הַכְּרָמֵל וְהַבָּשֵׂן
19 **וְיִתְּשִׁיבֵּעַ כַּא-חַזְקָה-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּא-בְּנֵי קָרְבָּן**

19. w'shabab'ti 'eth-Yis'ra'El 'el-nawehu w'ra`ah haKar'mel
w'haBashan ub'har 'Eph'rayim w'haGil`ad tis'ba` naph'sho.

Jer50:19 And I shall bring Yisra'El back to his pasture and he shall graze on Karmel and Bashan, and his soul shall be satisfied in the mountain of Ephraim and Gilead.

καὶ ἀποκαταστήσω τὸν Ἰσραὴλ εἰς τὴν νομὴν αὐτοῦ,
καὶ νεμήσεται ἐν τῷ Καρμέλῳ καὶ ἐν ὅρει Εφραίμ καὶ ἐν τῷ Γαλααδ,
καὶ πλησθήσεται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ.

19 kai apokatastēsō ton Israēl eis tēn nomēn autou, kai nemēsetai en tō Karmēlō
And I shall restore Israel unto his pasture. And he shall feed on Carmel,
kai en orei Ephrāim kai en tō Galaad, kai plēsthēsetai hē psychē autou.

and on mount Ephraim, and in Gilead, and shall be satisfied his soul.

כִּי־בְּיָמִים־הֵם וּבְעֵת הַהִיא נָאֹמֶד־יְהוָה יַבְקִשׁ אֶת־עַזּוֹן יִשְׂרָאֵל
וְאַרְגָּנָנוּ וְאֶת־חַטֹּאת יְהוָה וְלֹא תִּמְצָא־אֶת־
כִּי אֲסֶלֶךְ לֹא־שָׁאֵר:

20. bayamim hahem uba`eth hahi' n'u'm-Yahúwah y'buqash 'eth-'awon Yis'ra'El
w'eynenu w'eth-chato'th Yahudah w'lo' thimatse'ynah ki 'es'lach la'asher 'ash'ir.

Jer50:20 In those days and at that time, declares יְהוָה, shall be sought for the iniquity of Yisra'El, but there shall be none; and for the sins of Yahudah, but they shall not be found; for I shall pardon those whom I leave as a remnant.

<20> ἐν ταῖς ἡμέραις ἔκειναις καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἔκεινῳ ζητήσουσιν τὴν ἀδικίαν Ισραὴλ, καὶ οὐχ ὑπάρξει, καὶ τὰς ἀμαρτίας Ιουδα, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῶσιν, ὅτι ἔλεως ἔσομαι τοῖς ὑπολελειμμένοις ἐπὶ τῆς γῆς, λέγει κύριος.

20 en tais hēmerais ekeinais kai en tō kairō ekeinō zētēsousin tēn adikian Israēl,
In those days, and in that time, they shall seek the unrighteousness of Israel,
kai ouch hyparxei, kai tas hamartias Iouda,
and it shall not exist. And for the sins of Judah,
kai ou mē heurethōsin,
and in no way shall they be found.

hoti hileōs esomai tois hypoleimmenois epi tēs gēs, legei kyrios.

For kindness I shall be to the ones being left behind on the land, said YHWH.

כִּי עַל־הָאָרֶץ מְרַתִּים עַלְהָ עַלְיָה וְאֶל־יְוֹשָׁבֵי פְּקוֹד חֶרְבָּ
וְהַחֲרֵם אַחֲרֵיהֶם נָאֹמֶד־יְהוָה וְעַשֵּׂה כֻּלָּ אָשָׁר צִוִּיתִיךְ: ס

21. `al-ha'arets M'rathayim `aleh `aleyah w'el-yosh'bey P'qod charob
w'hacharem 'achareyhem n'u'm-Yahúwah wa`aseh k'kol 'asher tsiuithik.

Jer50:21 Against the land of Merathayim, go up against it, and against the inhabitants of Peqod. Waste and destroy after them, declares יְהוָה, and do according to all that I have commanded you.

<21> Πικρῶς ἐπίβηθι ἐπ' αὐτὴν καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπ' αὐτὴν· ἐκδίκησον, μάχαιρα, καὶ ἀφάνισον, λέγει κύριος, καὶ ποίει κατὰ πάντα, ὅσα ἐντέλλομαι σοι.

21 Pikrōs epibēthi ep' autēn kai epi tous katoikountas ep' autēn;
Bitterly, mount up against her! And against the ones dwelling in her
ekdikēson, machaira, kai aphanison, legei kyrios,
punish by sword, and obliterate! says YHWH.
kai poiei kata panta, hosa entellomai soi.

And do according to all as much as I give charge to you!

כְּבָדָל מִלְחָמָה בְּאָרֶץ וּשְׁבָר גָּדוֹלָה:
22

22. **qol mil'chamah ba'arets w'sheber gadol.**

Jer50:22 The noise of battle is in the land, and great destruction.

φωνὴ πολέμου καὶ συντριβὴ μεγάλη ἐν γῇ Χαλδαίων.

22 phōnē polemou kai syntribē megalē en gē Chaldaīōn.

The sound of war and destruction great in the land of Chaldeans.

כְּגַם אֵיךְ נִגְדָּע וַיִּשְׁבַּר פָּטִירָשׁ כָּל־הָאָרֶץ
אֵיךְ חִתָּה לְשָׁמָה בָּבֶל בְּגּוּיּוֹם:
23

23. 'eyak nig'da` wayishaber patish kal-ha'arets

'eyak hay'thah l'shamah Babel bagoyim.

Jer50:23 How the hammer of the whole earth has been cut off and broken!

How Babel has become an object of horror among the nations!

πῶς συνεκλάσθη καὶ συνετρίβη ἡ σφῆρα πάσης τῆς γῆς;
πῶς ἐγενήθη εἰς ἀφανισμὸν Βαβυλὼν ἐν ἔθνεσιν;

23 pōs syneklasthē kai syntribē hē sphyra pasēs tēs gēs?

O how was broken in pieces and defeated the hammer of all the earth?

pōs egenēthē eis aphanismon Babilōn en ethnesin?

O how became for extinction Babylon among the nations?

כְּדִין קָשְׁתִּי לְךָ וְגַם־גָּלְבָּדָת בָּבֶל וְאַתָּה לֹא יָדַעַת נִמְצָאת
וְגַם־נִתְפַּשְׂתָּה כִּי בִּידֻוּה הַתְּפִרְתִּיהָ:
24

24. yaqosh'ti lak w'gam-nil'kad't' Babel w'at' lo' yada`at' nim'tse'th

w'gam-nith'pas't' ki baYahūwah hit'hgarith.

Jer50:24 I set a snare for you and you were also caught, O Babel, and you did not know.

You have been found and also seized because you have fought against גָּדוֹלָה.

ἐπιθύσονται σοι, καὶ ἀλώσῃ, ὁ Βαβυλὼν, καὶ οὐ γνώσῃ.

εὑρέθης καὶ ἐλήμφθης, ὅτι τῷ κυρίῳ ἀντέστης.

24 epithēsontai soi, kai halōsē, o Babylōn,

They shall attack you. and you shall be captured, O Babylon,

kai ou gnōsē; heurethēs kai elēmphthēs,

and you did not know. You shall be found and taken,

hoti tō kyriō antestēs.

for against YHWH you opposed.

בְּגּוּיּוֹם קָרְבָּן-אֲתָה כָּל-בְּגּוּיּוֹם כְּבָדָל מִלְחָמָה
25

עַז-לִילְעָם קְרֵב קְרֵב כְּבָשָׂנָה כְּבָשָׂנָה כְּבָשָׂנָה
 כַּח פֶתַח יְהוָה אֶת-אֹצֶרֶת וַיֹּצֶא אֶת-כְּלֵי זַעֲמָן
 כִּי-מֶלֶאכָה הִיא לְאַדְנִי יְהוָה צְבָאות בָּאָרֶץ כְּשָׂדִים:

25. pathach Yahúwah 'eth-'otsaro wayotse' 'eth-k'ley za'mo
 ki-m'lakah hi' l'Adonay Yahúwah ts'ba'oth b'erets Kas'dim.

Jer50:25 וְאֶת־יְהוָה has opened His armory
 and has brought forth the weapons of His indignation,
 for it is a work of וְאֶת־יְהוָה my Adon (Master) of hosts in the land of Kasdim.

<25> ἤνοιξεν κύριος τὸν θησαυρὸν αὐτοῦ καὶ ἐξήνεγκεν τὰ σκεύη ὀργῆς αὐτοῦ,
 ὅτι ἔργον τῷ κυρίῳ θεῶ ἐν γῇ Χαλδαίων,

25 ēnoixen kyrios ton thēsauron autou kai exēnegken ta skeuē orgēs autou,
 YHWH opened his treasury, and brought forth the items of his anger;
 hoti ergon tō kyriō theō en gē Chaldaiōn,
 for it is a work for YHWH the El, in the land of Chaldeans.

כָו בְּאֹגְלָה מִקְנָז פֶתַח מְאַבְסִיחָה סְלוֹיחָה כְמוֹ-עַרְמִים
 וְחַרְמִימִיחָה אַל-תִּהְיֶלֶה שְׁאָרִיתָה:
 26

26. bo'u-lah miqets pith'chu ma'abuseyah saluah k'mo-'arekim
 w'hacharimuah 'al-t'hi-lah sh'erith.

Jer50:26 Come to her from the end; open up her barns, pile her up like heaps
 and utterly destroy her, Let nothing be left to her.

<26> ὅτι ἐληλύθασιν οἱ καιροὶ αὐτῆς. ἀνοίξατε τὰς ἀποθήκας αὐτῆς, ἐρευνήσατε
 αὐτὴν ὡς σπήλαιον καὶ ἐξολεθρεύσατε αὐτήν, μὴ γενέσθω αὐτῆς κατάλειμμα.

26 hoti elēlythasin hoi kairoi autēs. anoixate tas apothēkas autēs,
 For have come her times. Open her storehouses!

ereunēsate autēn hōs spēlaion kai exolethreusate autēn, mē genesthō autēs kataleimma;
 Search her as a cave, and utterly destroy her! Let not be her vestige!

כָז חַרְבָו כָל-פְרִיחָה יְרִדוּ לְטַבְחָה הוּי עַלְיָהֶם
 כִּי-בָא יוּמָם עַת פְקֻדָתָם: ס
 27

27. chir'bu kal-pareyah yer'du latabach hoy `aleyhem
 ki-ba' yomam `eth p'qudatham.

Jer50:27 Put all her young bulls to the sword; let them go down to the slaughter!
 Woe be upon them, for their day has come, the time of their punishment.

<27> ἀναξηράνατε αὐτῆς πάντας τοὺς καρπούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς σφαγήν.
 οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι ἥκει ἡ ἡμέρα αὐτῶν καὶ καιρὸς ἐκδικήσεως αὐτῶν.

27 anaxēranate autēs pantas tous karpous, kai katabētōsan eis sphagēn;

Dry up all her fruits, and go down for slaughter!

ouai autois, hoti hēkei hē hēmera autōn kai kairos ek dikēsēōs autōn.

Woe to them, for is come their day, and a time of their punishment.

בְּצִוָּן אֶת־גְּנַקְמָת יְהִיָּה אֶל־חִינּוֹ נִקְמָת הֵיכָלוֹ: כְּחַקְול נְסִים וּפְלִטִים מִאָרֶץ בָּבֶל לְהִגִּיד בְּצִוָּן 28

28. qol nasim uph'letim me'erets Babel

I'hagid b'Tsion 'eth-niq'math Yahúwah 'Eloheynu niq'math heykalo.

Jer50:28 The voice of those who flee and escape from the land of Babel,
to declare in Tsion the vengeance of אלהינו our El, vengeance for His temple.

<28> φωνὴ φευγόντων καὶ ἀνασῳζομένων ἐκ γῆς Βαβυλῶνος τοῦ ἀναγγεῖλαι
εἰς Σιων τὴν ἐκδίκησιν παρὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν.

28 phōnē pheugontōn kai anasōzomenōn ek gēs Babylōnos

A sound of ones fleeing and escaping from out of the land of Babylon,
tou anaggeilai eis Siōn tēn ek dikēsin para kyriou theou hēmōn.
to announce unto Zion the vengeance by YHWH our El.

כְּתַחֲשִׁמְרָיו אֶל־בָּבֶל רַבִּים קָל־דָּרְכִּי קָשָׁת חָנוּ עַלְיָה
סְבִיב אֶל־יְהִי־לָה פָּלְטָה שְׁלָמָוֹלָה כְּפָעָלָה בְּכָל
אֲשֶׁר עָשָׂתָה עָשָׂו־לָה כִּי אֶל־יְהִיָּה זָה אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׁרָאֵל: 29

29. hash'mi'u 'el-Babel rabbim kal-dor'key qesheth chanu `aleyah sabib

'al-y'hi-lah p'letah shal'mu-lah k'pha`alah k'kol 'asher `as'thah `asu-lah
ki 'el-Yahúwah zadah 'el-q'dosh Yis'ra'El.

Jer50:29 Summon many against Babel, all those who bend the bow:
encamp against her all round, let none of them escape. Repay her according to her work;
according to all that she has done, so do to her;
for she has become arrogant against אלהינו, against the Holy One of Yisra'El.

<29> παραγγείλατε ἐπὶ Βαβυλῶνα πολλοῖς, παντὶ ἐντείνοντι τόξον·
παρεμβάλετε ἐπ’ αὐτὴν κυκλόθεν, μὴ ἔστω αὐτῆς ἀνασῳζόμενος.
ἀνταπόδοτε αὐτῇ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς, κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ποιήσατε αὐτῇ,
ὅτι πρὸς τὸν κύριον ἀντέστη θεὸν ἄγιον τοῦ Ισραὴλ.

29 paraggeilate epi Babylōna pollois, panti enteinonti toxon;

Exhort against Babylon many! to every one stretching tight the bow.

parembalete ep' autēn kyklothen,

Camp upon her round about!

mē estō autēs anasōzomenos; antapodote autē kata ta erga autēs,

Let there not be her escaping! Recompense to her according to her works!

kata panta hasa epoiēsen poiēsate autē,

According to all as much as she did, you do to her!

hoti pros ton kyrion antestē theon hagion tou Israēl.

For against YHWH she withstood Elohim, the holy one of Israel.

לְכָנּוּ יַפְלוּ בְּחִירֵיהָ בְּרֹחֶבֶתְּיָה
וְכָל־אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתָה יִדְמְיוּ בַּיּוֹם הַהוּא נָאָסָדְרָתָה: ס 30

30. laken yip'lu bachureyah bir'choboteyah
w'kal-'an'shey mil'cham'tah yidamu bayom hahu' n'um-Yahúwah.

Jer50:30 Therefore her young men shall fall in her streets,
and all the men, her warriors, shall be silenced in that day, declares יְהֻנָּנָה.

<30> διὰ τοῦτο πεσοῦνται οἱ νεανίσκοι αὐτῆς ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς,
καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ αὐτῆς ῥιφήσονται, εἰπεν κύριος.

30 dia tutto pesountai hoi neaniskoi autēs en tais plateiais autēs,
On account of this shall fall her young men in her squares,
kai pantes hoi andres hoi polemistai autēs hriphēsontai, eipen kyrios.
and all the men, her warriors, shall be tossed down, says YHWH.

לֹא חָנַנְיָה אֶלְيָה זָדוֹן נָאָסָדְרָתָה יְהֻנָּנָה צְבָאות
כִּי בָּא יָמָךְ עַת פְּקֻדָּתָה: 31

31. hin'ni 'elejak zadon n'um-'Adonay Yahúwah ts'ba'oth
ki ba' yom'ak `eth p'qad'tiak.

Jer50:31 Behold, I am against you, O arrogant one, declares יְהֻנָּנָה my Adon of hosts,
for your day has come, the time I shall punish you.

<31> οὐδούν ἔγω ἐπὶ σὲ τὴν ὑβρίστριαν, λέγει κύριος,
ὅτι ἡκει ἡ ἡμέρα σου καὶ ὁ καιρὸς ἐκδικήσεώς σου.

31 idou egō epi se tēn hybristrian, legei kyrios,
Behold, I am against you, O proud one, says YHWH;
hoti hēkei hē hēmera sou kai ho kairos ekdikēsōs sou;
for is come your day, and the time of your punishment.

לֹב וּכְשַׁל זָדוֹן וּגְפֵל וְאֵין לוֹ מְקִים וְהַצְתֵּר אֵשׁ בְּעָרֵיו
וְאָכַלְהָ כָּל־סְבִיבָתָיו: ס 32

32. w'kashal zadon w'naphal w'eyn lo meqim w'hitsati 'esh b'arayu w'ak'lah kal-s'bibothayu.

Jer50:32 The arrogant one shall stumble and fall with none to raise him up;
and I shall set fire to his cities and it shall devour all his environs.

<32> καὶ ἀσθενήσει ἡ ὕβρις σου καὶ πεσεῖται, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀνιστῶν αὐτήν·
καὶ ἀνάψω πῦρ ἐν τῷ δρυμῷ αὐτῆς, καὶ καταφάγεται πάντα τὰ κύκλῳ αὐτῆς.

32 kai asthenēsei hē hybris sou kai peseitai,

And shall be weakened your insolence and shall fall,

kai ouk estai ho anistōn autēn; kai anapsō pyr en tō drymō autēs,

and there shall not be one raising it. And I shall kindle a fire in her forest,

kai kataphagetai panta ta kyklō autēs.

and it shall devour all the things round about her.

לֹגֶפֶת אָמַר יְהוָה צְבָאֹת עֲשֵׂיִים בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי־יְהוּדָה יְחִזּוּ וְכָל־שְׁבִירָם הַחֲזִיקִי בָּם מִאָנוּ שְׁלִיחָם:
33. koh 'amar Yahūwah ts'ba'oth `ashuqim b'ney-Yis'rā'El ub'ney-Yahudah yach'daw w'kal-shobeyhem hecheziq bam me'anu shal'cham.

Jer50:33 Thus says קָדוֹשׁ of hosts: the sons of Yisra'El,

and the sons of Yahudah are oppressed together;

and all who took them captive have held them fast, they have refused to let them go.

<33> Τάδε λέγει κύριος Καταδεδυνάστευνται οἱ νίοὶ Ισραὴλ καὶ οἱ νίοὶ Ιουδα ἄμα,
πάντες οἱ αἰχμαλωτεύσαντες αὐτοὺς κατεδυνάστευσαν αὐτούς,
ὅτι οὐκ ἡθέλησαν ἔξαποστεῖλαι αὐτούς.

33 Tade legei kyrios Katadedynasteuntai hoi huioi Israēl

Thus says YHWH, have been tyrannized The sons of Israel

kai hoi huioi Iouda hama, pantes hoi aichmalōteusantes autous katedynasteusan autous,
and the sons of Judah together. All the ones capturing them tyrannized them;

hoti ouk ēthelēsan exaposteilai autous.

for they did not want to send them out.

לְדֹבֶר אֶלְם חֹזֶק יְהוָה צְבָאֹת שְׁמוֹ רִיב יְרִיב אֶת־רִיבָם
לְמַעַן הַרְגִּיעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהַרְגִּין לִישְׁבֵי בָּבֶל:
34. go'alam chazaq Yahūwah ts'ba'oth sh'mo rib yarib 'eth-ribam
l'maan hir'gi'a 'eth-ha'arets w'hir'giz l'yosh'bey Babel.

Jer50:34 Their Redeemer is strong, קָדוֹשׁ of hosts is His name; He shall vigorously plead
their case so that He may bring rest to the earth, but turmoil to the inhabitants of Babel.

<34> καὶ ὁ λυτρούμενος αὐτοὺς ἴσχυρός, κύριος παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.
κρίσιν κρινεῖ πρὸς τοὺς ἀντιδίκους αὐτοῦ, ὅπως ἔξάρῃ τὴν γῆν,
καὶ παροξυνεῖ τοῖς κατοικοῦσι Βαθυλῶνα.

34 kai ho lytroumenos autous ischyros, kyrios pantokratōr onoma autō;

But the one ransoming them is strong; YHWH almighty is his name.

krisin krinei pros tous antidikous autou, hopōs exarē tēn gēn,

equitably He shall judge against his opponents, that should be removed the land;

kai paroxynei tois katoikousi Babylōna.

and he provokes the ones dwelling in Babylon.

לֹא כִּי־בְּבָבִלְךָ יְהוָה־עַל־עֲמָדֶךָ 35 כִּי־בְּבָבִלְךָ שְׁרֵיחֶךָ וְאֶל־שְׁבֵי בָּבִלְךָ

לֹה חִרְבָּךְ עַל־פְּשָׁדִים נְאָמֵן־יְהוָה וְאֶל־יְשָׁבֵי בָּבִלְךָ
וְאֶל־שְׁרֵיחֶךָ וְאֶל־חָכְמֵיהֶךָ:

35. chereb `al-Kas'dim n'um-Yahúwah w'el-yosh'bey Babel
w'el-sareyah w'el-chakameyah.

Jer50:35 A sword against Kasdim, declares קָרְבָּנָה,
and against the inhabitants of Babel and against her officials and her wise men!

〈35〉 μάχαιραν ἐπὶ τοὺς Χαλδαίους καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Βαβυλῶνα
καὶ ἐπὶ τοὺς μεγιστᾶνας αὐτῆς καὶ ἐπὶ τοὺς συνετοὺς αὐτῆς.

35 machairan epi tous Chaldaious kai epi tous katoikountas Babylōna
A sword upon the Chaldeans, and upon the ones dwelling Babylon,
kai epi tous megistanas autēs kai epi tous synetous autēs;
and upon her great men, and upon her experts.

לֹא כִּי־בְּבָבִלְךָ שְׁרֵיחֶךָ וְאֶל־גִּבְוָרִים וְחַתָּהֶךָ 36 כִּי־בְּבָבִלְךָ לֹה חִרְבָּךְ אֶל־חֲבָדִים וְנְאָלֵי חִרְבָּךְ אֶל־גִּבְוָרִים וְחַתָּהֶךָ

36. chereb 'el-hababim w'no'alu chereb 'el-giboreyah wachatu.

Jer50:36 A sword against the oracle priests, and they shall become fools!
A sword against her mighty men, and they shall be shattered!

〈36〉 μάχαιραν ἐπὶ τοὺς μαχητὰς αὐτῆς, καὶ παραλυθήσονται.

36 machairan epi tous machētas autēs, kai paralythēsontai;
A sword upon her clairvoyants, and they shall be fools.

לֹא כִּי־בְּבָבִלְךָ שְׁרֵיחֶךָ וְאֶל־סִיסְיוֹ וְאֶל־רְכָבוֹ וְאֶל־כָּל־הָעָרָב 37 כִּי־בְּבָבִלְךָ לֹה חִרְבָּךְ אֶל־סִיסְיו וְאֶל־רְכָבוֹ וְאֶל־כָּל־הָעָרָב
אֲשֶׁר בְּתוֹךְ וְהִי לְנֶשֶׁם חִרְבָּךְ אֶל־אָוּצָרְתִּיחֶךָ וְבָזָרֶךָ:

37. chereb 'el-susayu w'el-rik'bo w'el-kal-ha`ereb
'asher b'thokah w'hayu l'nashim chereb 'el-'ots'rotheyah ubuzazu.

Jer50:37 A sword against their horses and against their chariots
and against all the foreigners who are in her midst, And they shall become women!
A sword against her treasures, and they shall be plundered!

〈37〉 μάχαιραν ἐπὶ τοὺς ἵππους αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν.
καὶ ἐπὶ τὸν σύμμικτον τὸν ἐν μέσῳ αὐτῆς, καὶ ἔσονται ὡσεὶ γυναῖκες.
μάχαιραν ἐπὶ τοὺς θησαυροὺς αὐτῆς, καὶ διασκορπισθήσονται.

37 machairan epi tous hippous autōn kai epi ta harmata autōn;
A sword upon their horses, and upon their chariots,
kai epi ton symmikton ton en mesō autēs,

and upon the consolidation (the one in the midst of her,) 38
kai esontai hōsei gynaike; and they shall be as women.
machairan epi tous thēsaurous autēs, kai diaskorpisthēontai.
A sword upon her treasures, and they shall be plundered.

לְחַדְרָב אֶל־מִימִיח וַיְבָשׁוּ
כִּי אֶרֶץ פְּסָלִים הִיא וַיֹּאמְרִים יְתֵהּ לָלוּ:

38. choreb 'el-meymeyah w'yabeshu ki 'erets p'silim hi' uba'eymim yith'holalu.

Jer50:38 A drought on her waters, and they shall be dried up!
For it is a land of idols, and they boast themselves in idols.

<38> ἐπὶ τῷ ὅδατι αὐτῆς ἐπεποίθει καὶ καταισχυνθήσονται,
ὅτι γῇ τῶν γλυπτῶν ἔστιν, καὶ ἐν ταῖς νήσοις, οὐ κατεκαυχῶντο.

38 epi tō hydati autēs epepoithei kai kataischynthēontai,
upon her water It relied; and they shall be disgraced.
hoti gē tōn glyptōn estin, kai en tais nēsois, hou katekauchōnto.
For a land of carved images it is, and in the islands they gloried over.

לְטַלְכֵן יִשְׁבּוּ צְבִים אֶת־אֲיִם וַיִּשְׁבּוּ בָהּ בְּנֹות רַעֲנָה
וְלֹא־תֵשֶׁב עוֹד לְגַנְצָח וְלֹא תֵשְׁבּוּ עַד־הַזָּר וְדוֹר:

39. laken yesh'bu tsuum 'eth-'iim w'yash'bu bah b'noth ya'anah
w'lo'-thesheb `od lanetsach w'lo' thish'kon `ad-dor wador.

Jer50:39 Therefore the desert creatures shall dwell there with the jackals;
and the daughters of the ostriches shall dwell in her. And it shall not again be inhabited
for ever; it shall not be lived in until generation to generation.

<39> διὰ τοῦτο κατοικήσουσιν ἴνδαλματα ἐν ταῖς νήσοις, καὶ κατοικήσουσιν
ἐν αὐτῇ θυγατέρες σειρήνων· οὐ μὴ κατοικηθῆ ὀύκέτι εἰς τὸν αἰώνα.

39 dia touto katoikēsousin indalmata en tais nēsois,
On account of this shall dwell the effigies among the islands,
kai katoikēsousin en autē thygateres seirēnōn;
and there shall dwell in them daughters of sirens.
ou mē katoikēthē ouketi eis ton aiōna.
In no way should it be inhabited any longer unto the eon,

מִקְמָהְפָּכָת אֶל־הָיִם אֶת־סְדָם וְאֶת־עַמְרָה וְאֶת־שְׁכְנִיה
גָּאָמָן־יְהִיָּה לֹא־יִשְׁבּ שֶׁם אִישׁ וְלֹא־יִגְּנֹר בָּהּ בְּן־אָדָם:

40. k'mah'pekath 'Elohim 'eth-S'dom w'eth-'Amorah

w'eth-sh'keneyah n'um-Yahúwah lo'-yesheb sham 'ish w'lo'-yagur bah ben-'adam.

Jer50:40 As when Elohim overthrew Sodom and Amorah with its neighbors, declares קְרֵבָה, no man shall live there, nor shall any son of man reside in it.

«40» καθὼς κατέστρεψεν ὁ θεὸς Σοδόμα καὶ Γομορρά καὶ τὰς ὁμορούσας αὐταῖς, εἶπεν κύριος, οὐ μὴ κατοικήσῃ ἐκεῖ ἄνθρωπος, καὶ οὐ μὴ παροικήσῃ ἐκεῖ υἱὸς ἀνθρώπου.

40 kathōs katestrepse ho theos Sodoma kai Gomorra kai tas homorousas autais,
As Elohim eradicated Sodom and Gomorrah and the places adjoining them,
eipen kyrios, ou mē katoikēsē ekei anthrōpos,
said YHWH, in no way shall dwell there man,
kai ou mē paroikēsē ekei huios anthrōpou.
and in no way shall sojourn there a son of man.

מִזְבֵּחַ תְּמִימֹן וְעֶלְיוֹן כְּבָדָל
וְמִלְכִים רַבִּים יָצַר מִירְכָתִיר אַרְץ:
41

41. hinneh `am ba' mitsaphon w'goy gadol um'lakim rabbim ye`oru miar'k'they-'arets.

Jer50:41 Behold, a people is coming from the north, and a great nation and many kings shall be aroused from the remote parts of the earth.

«41» ἵδοὺ λαὸς ἔρχεται ἀπὸ βορρᾶ, καὶ ἔθνος μέγα καὶ βασιλεῖς πολλοὶ ἔξεγερθήσονται ἀπὸ ἐσχάτου τῆς γῆς

41 idou laos erchetai apo borra, kai ethnos mega
Behold, a people come from the north, and nation a great,
kai basileis polloi exegerthēsontai ap' eschatou tēs gēs
and kings many shall be awakened from the end of the earth.

מִבְּקַשְׁת וּבְכִידּוֹ יְחִזְקֵיָה אֲקַזְרִי הַמָּה וְלֹא יְרַחְמֵי
קוֹלָם כִּים יְהָמָה וְעַל-סִיסִים יְרַכְבּו עַרְוֹךְ
כָּאִישׁ לְמַלְחָמָה עַלְיָךְ בַּת-בָּבֶל:
42

42. qesheth w'kidon yachaziq 'ak'zari hemah w'lo' y'rachemu qolam kayam yehemeh w`al-susim yir'kabu `aruk k'ish lamil'chamah `alayik bath-Babel.

Jer50:42 They seize their bow and javelin; they are cruel and have no mercy. Their voice roars like the sea; And they ride on horses, arrayed like a man for the battle against you, O daughter of Babel.

«42» τόξον καὶ ἐγχειρίδιον ἔχοντες· ἵταμός ἐστιν καὶ οὐ μὴ ἐλεήσῃ· φωνὴ αὐτῶν ὡς θάλασσα ἡχήσει, ἐφ' ἵπποις ἵππασονται παρεσκευασμένοι ὥσπερ πῦρ εἰς πόλεμον πρὸς σέ, θύγατερ Βαβυλῶνος.

42 toxon kai egcheiridion echontes; itamos estin

a bow and a knife They are holding. They are audacious,
kai ou mē eleēsē; phōnē autōn hōs thalassa ēchēsei,
and in no way shall they show mercy. Their voice as the sea shall sound.
eph' hippois hippasontai pareskeuasmenoī
Upon horses they shall ride, being prepared
hōsper pyr eis polemon pros se, thygater Babylōnos.
as fire for war against you, O daughter of Babylon.

מִגְשָׁמָע מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-שְׁמַעַם
וּרְפֵג יְדֵיו צְרָה הַחֲזִיקְתָּהּ חִיל כִּיּוֹלְדָה:

**43. shama` melek-Babel 'eth-shim`am
w'raphu yadayu tsarah hecheziqath'hu chil kayoledah.**

Jer50:43 The king of Babel has heard their report, and his hands became feeble; Anguish took hold of him, pangs like a woman in labor.

«43» ἤκουσεν βασιλεὺς Βαβυλῶνος τὴν ἀκοήν αὐτῶν, καὶ παρελύθησαν αἱ χεῖρες αὐτοῦ· θλῖψις κατεκράτησεν αὐτοῦ, ὡδῆνες ὡς τικτούσης.

43 hēkousen basileus Babylōnos tēn akoēn autōn, kai parelythēsan hai cheires autou; heard The king of Babylon the report of them, and were disabled his hands; thlipsis katekratēsen autou, ḍdines hōs tiktousēs.

44 **עַל-עֲלֹתָיו כְּבָשָׂר וְבָשָׂר כְּבָשָׂר**
עַל-עֲלֹתָיו כְּבָשָׂר וְבָשָׂר כְּבָשָׂר
מִד-הַגֵּת בְּאֶרְיךָ יָעַלְתָּה מִגְּאוֹן הַיְּהוּנָה אֶל-גָּנוֹה אַיִתָּן
כִּי-אֶרְגַּעַת אֲרוֹצָם מַעַלְיָה וּמִבְּחוֹר אֶלְיָחָד אֶפְקָד
כִּי מִרְבָּנִי וּמִרְבָּנִי וּמִרְבָּנִי רְעֵת אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנֵי:

44. hinneh k'ar'yeḥ ya`aleḥ mig'on haYar'den 'el-n'weh 'eythan ki-`ar'gi`ah 'arutsem me`aleyah umi bachur 'eleyah 'eph'qod ki mi kamoni umi vo`ideni umi-zeh ro`eh 'asher ya`qmod l'phangav.

Jer50:44 Behold, one shall come up like a lion from the thicket of the Yarden to a pasture of the strong. But I shall make them suddenly run away from it; and whoever is chosen I shall appoint over it. For who is like Me, and who shall summon Me? And who is that shepherd who can stand before Me?

«44» ίδου ὥσπερ λέων ἀναβήσεται ἀπὸ τοῦ Ιορδάνου εἰς τόπον Αιθαμ,
ὅτι ταχέως ἐκδιώξω αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς καὶ πάντα νεανίσκον ἐπ' αὐτὴν ἐπιστήσω.
ὅτι τίς ὥσπερ ἔγώ; καὶ τίς ἀντιστίσεται μοι; καὶ τίς οὗτος ποιμήν,
ὅς στήσεται κατὰ πρόσωπόν μου;

44 idou hōsper leōn anabēsetai apo tou Iordanou eis topon Aitham,
Behold, as if a lion, he shall ascend from the Jordan into the place Aithan.
hoti tacheōs ekdiōxō autous ap' autēs kai panta neaniskon

For quickly I shall drive them from her, and every young man
 ep' autēn epistēsō. hoti tis hōsper egō? kai tis antistēsetai moi?
 against her I shall set. For who is as I, and who shall oppose me,
 kai tis houtos poimēn, hos stēsetai kata prosōpon mou?
 and who is this shepherd who shall stand in front of me?

יְהִי־צָדֵקָת־יְהוָה־עַל־בָּבֶל וְמִחְשֻׁבּוֹתָיו
 כִּי־בָּאָזְנָה־עַל־עֲדָם אֲשֶׁר־יְצַרְתָּךְ כִּי־עַל־עֲדָם
 מַה־לְכָן שְׁמַעְיָה עַצְתִּיךְ יְהוָה אֲשֶׁר־יָצַרְתָּךְ וְמִחְשֻׁבּוֹתָיו
 אֲשֶׁר־חָשַׁבְתָּךְ אֶל־אֶרְץ כְּשָׂדִים אִם־לֹא יִסְחַבּוּם צָעִירִי
 הַצָּאן אִם־לֹא יִשְׁרִים עַלְיָהֶם נָעוֹה:

45. laken shim`u `atsath-Yahūwah 'asher ya`ats 'el-Babel umach'sh'bothayu
 'asher chashab 'el-'erets Kas'dim 'im-lo' yis'chabum ts`irey hatso'n
 'im-lo' yashim `aleyhem naweh.

Jer50:45 Therefore hear the plan of בָּבֶל which He has planned against Babel,
 and His purposes which He has purposed against the land of Kasdim:
 surely they shall drag them off, even the little ones of the flock;
 surely He shall make their pasture desolate because of them.

«45» διὰ τοῦτο ἀκούσατε τὴν βουλὴν κυρίου, ἣν βεβούλευται ἐπὶ Βαβυλῶνα,
 καὶ λογισμοὺς αὐτοῦ, οὓς ἔλογίσατο ἐπὶ τὸς κατοικοῦντας Χαλδαίους.
 ἐὰν μὴ διαφθαρῇ τὰ ἄρνια τῶν προβάτων αὐτῶν, ἐὰν μὴ ἀφανισθῇ νομὴ ἀπ' αὐτῶν.

45 dia touto akousate tēn boulēn kyriou,
 On account of this, hear the plan of YHWH!
hēn bebouleutai epi Babylōna, kai logismous autoi,
 which he has planned against Babylon; and his devices
hous elogisato epi tous katoikountas Chaldaious;
 which he devised against the ones dwelling of the Chaldeans.
ean mē diaphtharē ta arnia tōn probatōn autōn,
 Surely shall be utterly destroyed the little lambs of their sheep.
ean mē aphanisthē nomē ap' autōn.
 Surely shall be removed the pasture from them.

:וְיָהּוָה עַל־בָּבֶל נִתְפַּשָּׂה בָּבֶל נִרְעָשָׂה הָאָרֶץ וַיָּעַקְהַ בְּגּוּרִים גַּם־עַל־
מוֹמָקָול נִתְפַּשָּׂה בָּבֶל נִרְעָשָׂה הָאָרֶץ וַיָּעַקְהַ בְּגּוּרִים גַּם־עַל־

46. miqol nith'p'sah Babel nir`ashah ha'arets uz`aqah bagoyim nish'ma`.

Jer50:46 At the sound of the capture of Babel the earth is shaken,
 and an outcry is heard among the nations.

«46» ὅτι ἀπὸ φωνῆς ἀλώσεως Βαβυλῶνος σεισθήσεται ἡ γῆ,
 καὶ κραυγὴ ἐν ἔθνεσιν ἀκουσθήσεται.

46 hoti apo phōnēs halōseōs Babylōnos seisthēsetai hē gē,
 For from the sound of the conquest of Babylon shall be shaken the earth,
kai kraugē en ethnesin akousthēsetai.
 and the cry among nations shall be heard.

